

SPACE COOPERATION

Tracking Station

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SPAIN**

Signed at Madrid January 28, 2003



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

SPAIN

Space Cooperation: Tracking Station

*Agreement signed at Madrid January 28, 2003;
Entered into force November 17, 2003.*

SCIENTIFIC COOPERATION AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE KINGDOM OF SPAIN
FOR THE NASA TRACKING STATION

The United States of America and the Kingdom of Spain (hereinafter the Parties) wish to continue their cooperation in the utilization of a ground station in Spain for transmission and reception of radio-electric signals in support of space probes, spacecraft, and space science for peaceful ends. For more than 30 years, activities and operations of the tracking station have been coordinated with the Government of Spain pursuant to the terms and conditions contained in an exchange of notes at Madrid, on January 29, 1964, as amended and extended.

Considering that both Governments wish to continue this longstanding cooperation, both Parties agree that this new Agreement shall replace the former in its entirety and it shall enter into force in accordance with the provisions laid out in Article 13 of this Agreement. The following principles and procedures will constitute the terms and conditions under which the tracking station, also called the Madrid Deep Space Communications Complex, hereinafter "station," will continue to be operated in Spain. On matters related to the operation of the station, representatives of the United States will be those designated by the National Aeronautics and Space Administration (hereinafter "NASA") and representatives of the Government of Spain will be those designated by the Instituto Nacional de Tecnica Aeroespacial (hereinafter "INTA").

1. Land.

- a) The Government of Spain shall continue to provide to NASA the land and rights-of-way currently available within the Robledo de Chavela and Navas del Rey townships for the continued utilization of the existing facilities and equipment. This location is in an area approximately 47 kilometers west of Madrid. A map illustrating the area of the facilities is included as an annex to this Agreement.

- b) The Government of Spain will, at the request of the Government of the United States, provide the necessary land for use in any possible future enlargement of the above station. Additions to the currently established station areas, and the amount of land needed, will be as agreed upon by the authorized representatives of both Governments. Any enlargement or major modification of the facilities, buildings or equipment, the widening or rerouting of access roads, etc., will be carried out after prior agreement between the authorized representatives of both Governments.

2. Costs.


The Government of the United States for its part may undertake construction of additional facilities required to meet the objectives of this Agreement. All the costs of constructing, installing, equipping and operating the station will be borne by the Government of the United States, including the costs of constructing the necessary roads and accesses. The foregoing activities will be carried out in accordance with the requirements of Spanish legislation, and the provisions of Article 11 of this Agreement, relating to property rights.

3. Description of the Station.

As anticipated in the notes exchanged by the Governments in 1964 and as subsequently amended and extended, the station has been established and now consists of one 70-meter diameter antenna, three 34-meter antennas, one 26-meter antenna; and one 11-meter antenna. The station also contains the corresponding transmitting, receiving, antenna controlling, recording, data processing and communications equipment; the necessary technical and supporting buildings and structures for offices, storage, housing, sanitation, engineering, operation, security, utilities and other required purposes; water wells and roads; and collimation towers, with rights-of-way as necessary for their use. The precise configuration of the area of the station and its rights-of-way has been determined in detailed surveys in coordination with INTA and in accordance with the minimum needs for the facility. An additional 34-meter antenna is under construction at the station. Additional antennas may be installed in the future.

It is understood that program requirements may change as more advanced equipment and systems are developed, and that, accordingly, NASA may wish to establish additional capabilities and facilities within the station area. NASA will consult with INTA prior to the establishment of any such additional facilities. Any establishment of new facilities expected to be outside the current boundaries of the station area will require the approval of the Government of Spain. The antenna under construction is located on land obtained by the Government of Spain in 1990 for this purpose. The land has been included in the map described in Article 1.a of this Agreement.

4. Operation of the Station and Use by Spanish Personnel.

- 
- a) The Government of the United States delegates to the Government of Spain the operational responsibility for the station. This delegation of responsibility will be detailed in a contract between the cooperating agencies: NASA for the Government of the United States and INTA for the Government of Spain. INTA will designate a representative in charge of managing said contract and, subject to agreement with NASA, a Spanish Station Director who will be responsible for station activities.
 - b) The station may be used for independent scientific activities sponsored by the Government of Spain, with the understanding that such activities will be conducted so as not to interfere with the operation and maintenance program of the station. Any additional costs resulting from such activity will be borne by the Government of Spain, unless otherwise agreed to by both Parties.
 - c) The Government of Spain may request delays in the removal of station equipment, as permitted by operational considerations of the Government of the United States, so as to avoid disturbing the scientific activities that might be taking place at the station, in accordance with paragraph b of this Article.

5. Communications.

The station will, to the maximum extent possible, utilize domestic and international telecommunication facilities for communications to the United States and to other tracking stations.

6. Power.

Power for the station may be generated on the site by means of equipment installed as part of the station or as otherwise agreed by the Parties.

7. Frequency Use Authorization and Protection from Radioelectric Interference.

- 5.
- a) At the request of the Government of the United States and subject to provisions of the International Telecommunication Union, the Radiocommunication Regulation, and applicable Spanish legislation and regulations regarding the use of the radioelectric spectrum, the Government of Spain will authorize the use of the radio frequencies required for the purposes of the station, corresponding to the following radiocommunications services: space research, space operations, satellite exploration of earth and radioastronomy.
 - b) Because an essential characteristic of the site is its protection against harmful radio interference, the Government of Spain agrees to continue to take such measures as are practical to maintain this protection. The foregoing includes avoiding the introduction or operation of radioelectric interference-producing devices (such as power lines, industrial facilities, main highways, aircraft beacons, air-ground communications, etc.) within the vicinity of this highly sensitive radio receiving station. In the event it becomes necessary to introduce such devices into the area, the Government of Spain agrees to take all precautionary measures possible to minimize or eliminate any harmful interference.

The area considered necessary to be protected from radio interference is approximately 47 kilometers west of Madrid, bounded by the following geographical coordinates: 04°16'20" west and 40°27'00" north and 04°14'00" west and 40°24'30" north. The Government of Spain agrees to investigate, upon the request of the Government of the United States, any interference with the frequencies of reception at the station that may be due to electrical equipment and shall take reasonable steps to secure the cessation of the interference.

- c) All telecommunications operations by the station shall be conducted in accordance with applicable provisions of the Radiocommunications Regulations of the International Telecommunication Union and Telecommunications Regulations of the Government of Spain so as not to cause interference with other authorized telecommunications services.
- d) The Government of Spain will ensure that the land, buildings, and facilities surrounding the station are subject to line-of-sight easements to prevent interference in the observational directions of the station by new constructions or elevation of those already in existence.

8. Construction.

Construction activities at the station may be performed by Spanish, United States, or other contractors, as agreed between the Parties, who shall use to the maximum extent possible local subcontractors and labor. Local materials and supplies will be utilized to the maximum extent possible. The Government of Spain will, upon request, assist the contractor in the local procurement of goods, materials, supplies and services required for construction activities at the station.

9. Electronic Equipment.

The special electronic equipment, and related equipment, required for the station will be provided by NASA and installed by NASA or by personnel authorized by NASA.

10. Supplies and Services.

- a) The Government of Spain will, upon request, take the necessary steps to facilitate the import into Spain of material, equipment, supplies, merchandise or other items of property furnished by the Government of the United States for the specific purposes of this Agreement. Spanish authorities will be informed in advance through INTA of the contents of such shipments.
- b) The import of goods for exclusive use in the specific purposes of this Agreement shall be exempt from all taxes, duties, or any other charges in accordance with legislation in force.
- c) Services provided by INTA to NASA, under or related to the contract referred to in Article 4a of this Agreement, are considered telecommunications services under Spanish law. In compliance with the purposes of this Agreement, these services shall not be subject to payment of any taxes, such as value added tax (VAT), duties, or any other charges, in accordance with legislation in force.
- d) The Government of Spain shall adopt the appropriate measures to exempt NASA from all taxes, duties or any other charges relating to either the ownership or trade of goods or relating to any interest in property in so far as these are utilized for any activities related to this agreement.
- e) The provisions of paragraph d of this Article shall not apply to VAT and excise duties.
- f) The requirements and procedures for the application of these exemptions shall be those provided generally under the applicable legislation in Spain.
- g) No exemption from taxes, duties or other charges shall be granted for payment for specific services rendered (such as snow or trash removal).



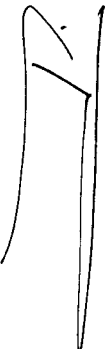
- h) The provisions of paragraphs b, c, and d of this Article effectuate the Parties' intent to accord NASA the most favorable tax treatment compatible with regulations currently in force for its activities related to this Agreement. Any changes in the legislation in force that would void or vitiate the intent of this Article or limit its application will subject the Agreement to immediate renegotiation so as to achieve and effectuate the Parties' intent to provide NASA with such favorable tax treatment.

11. Title to Property.

Title to all materials, equipment, supplies, merchandise or other items of removable property used in connection with the station will be retained by the Government of the United States. Title to all other property will be held by the Government of Spain or other Spanish owners. Material, equipment, supplies, merchandise and property of the Government of the United States at the station may be removed from Spain at any time by the Government of the United States free of taxes, duties or other charges.

12. United States Personnel.

- a) The Government of Spain will take the necessary steps to facilitate the admission to Spain of such United States personnel (including contractor personnel) as may be assigned to visit or participate in activities related to the station, including construction and operation of the station.
- b) The Government of Spain will accord the NASA representative and members of the representative's family forming part of the representative's household, status equivalent to that accorded to United States Embassy administrative and technical personnel and members of their families, pursuant to the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, providing he/she is accredited as such United States Embassy personnel.

- 
- c) Personal and household effects of United States personnel (including contractor personnel) assigned to Spain in connection with the operation of the station may be brought into, used in or removed from Spain free of all taxes, duties or other charges. Such effects shall not be sold or otherwise disposed of in Spain except under conditions approved by the Government of Spain.
 - d) The tax obligations of the United States personnel (including contractor personnel) that may be derived from their presence in Spain in relation to the establishment or operation of the installation shall be governed by the provisions of the Agreement between the Kingdom of Spain and the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, of February 22, 1990. Such personnel shall not be exempt from indirect taxes on goods or services purchased by them in Spain.

13. Entry into Force and Duration of Agreement.

This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes in which the Parties have notified each other that they have completed their internal processes necessary to do so. It will be applied provisionally from the date of signature. It supersedes all previous agreements concerning the station. It will remain in force for 10 years and may be extended by mutual written agreement of the Parties.

Without prejudice to the provisions of Article 10.h, either Party may terminate the Agreement by written notice to the other Party 1 year in advance of its intention to do so. This Agreement can also be renegotiated if it is overtaken by facts or circumstances affecting its provisions in a substantive manner. In the event of termination, the Parties shall endeavor to reach agreement on terms and conditions to minimize negative impacts of such termination on the other Party.

14. Supplementary Arrangements.

Supplementary arrangements between NASA and INTA may be made when necessary as required for the carrying out of the purposes and provisions of this Agreement. Such arrangements shall be consistent with this Agreement. In the event of an uncertainty, this Agreement shall take precedence.

15. Appropriation of Funds.

It is understood that, to the extent the implementation of this Agreement will depend on funds appropriated by the Congress of the United States, it is subject to the availability of such funds.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, sign this Agreement.

DONE at Madrid, in duplicate, this day of January, 28th, 2003, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE KINGDOM OF SPAIN:

The United States Ambassador
in Madrid

The Defense Minister


George Argyros


Federico Trillo-Figueroa

**ACUERDO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA ENTRE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL REINO DE ESPAÑA
SOBRE LA ESTACIÓN DE SEGUIMIENTO DE LA NASA**

Los Estados Unidos de América y el Reino de España (en adelante las Partes) desean continuar su cooperación para la utilización en España de una estación terrena para la transmisión y recepción de señales radioeléctricas en apoyo de sondas y vehículos espaciales y las ciencias espaciales con fines pacíficos. Durante más de treinta años las actividades y funcionamiento de la estación de seguimiento se han efectuado en coordinación con el Gobierno español, en los términos y condiciones en el canje de notas efectuado en Madrid el 29 de enero de 1964, posteriormente modificados y prorrogados.

Considerando que ambos gobiernos desean continuar esta larga cooperación, ambas Partes convienen en que este nuevo Acuerdo sustituya al anterior en su integridad y entre en vigor con arreglo a lo dispuesto en el artículo 13. Los siguientes principios y procedimientos constituirán los términos y condiciones en los que la estación de seguimiento, también llamada Complejo de Madrid para las Comunicaciones con el Espacio Exterior, y en adelante denominada la "estación", continuará siendo utilizada en España. En los asuntos relacionados con el funcionamiento de la estación, los representantes de los Estados Unidos de América serán los designados por la National Aeronautics and Space Administration (en adelante denominada NASA) y los representantes del Gobierno español serán los designados por el Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial (en adelante denominado INTA).

1. Terreno

- c) El Gobierno de España seguirá facilitando a la NASA los terrenos y derechos de paso con los que actualmente cuenta en los municipios de Robledo de Chavela y Navas del Rey, para que continúe utilizando las instalaciones y equipos allí existentes. Este emplazamiento se encuentra en un área situada, aproximadamente, a 47 km al oeste de Madrid. Se incluye un mapa ilustrativo del área de las instalaciones como Anexo a este Acuerdo.

- b) El Gobierno de España, a petición del Gobierno de los Estados Unidos, facilitará los terrenos necesarios para cualquier posible futura ampliación de dicha estación. La ampliación de los actuales terrenos de la estación y la superficie que resulte necesaria será acordada entre los representantes autorizados de los dos Gobiernos. Cualquier ampliación o modificación importante de las instalaciones, edificios o equipos, así como el ensanchamiento o nuevo trazado de las carreteras de acceso, etc., se llevará a cabo previo acuerdo entre los representantes autorizados de ambos Gobiernos.

2. Gastos.


El Gobierno de los Estados Unidos, por su parte, podrá llevar a cabo la construcción de instalaciones adicionales necesarias para el cumplimiento de los objetivos de este Acuerdo. Todos los gastos originados por la construcción, instalación, equipamiento y utilización de la estación serán sufragados por el Gobierno de los Estados Unidos, incluidos los gastos derivados de la construcción de las carreteras y accesos necesarios. Las anteriores actividades se llevarán a cabo de conformidad con los requisitos de la legislación española y con las estipulaciones del artículo 11 de este Acuerdo en lo que se refiere a los derechos de propiedad.

3. Descripción de la estación

Como estaba previsto en las notas intercambiadas por los Gobiernos en 1964 y sus posteriores modificaciones y prórrogas, la estación ha sido completada y consta actualmente de una antena de 70 metros de diámetro, tres antenas de 34 metros, una antena de 26 metros y una antena de 11 metros. La estación contiene también los correspondientes equipos de transmisión y recepción, control de antenas, grabación, proceso de datos y comunicaciones; los edificios y construcciones técnicos y auxiliares precisos para oficinas, almacenamiento, habitación, saneamiento, ingeniería, operaciones, seguridad, servicios y otros fines necesarios; pozos de agua y carreteras; y torres de colimación con los derechos de paso necesarios para su uso. Los límites geográficos exactos del área de la estación y sus derechos de paso han sido determinados en detallados estudios topográficos realizados en coordinación con el INTA y de acuerdo con las necesidades mínimas de la instalación. Se está construyendo en la estación una antena adicional de 34 metros. En el futuro podrían instalarse antenas adicionales.

Se entiende que las necesidades del programa pueden cambiar al desarrollarse equipos y sistemas más avanzados y, en consecuencia, la NASA podría desear establecer capacidades e instalaciones adicionales dentro de la superficie de la estación. La NASA consultará con el INTA previamente al montaje de cualquiera de dichas instalaciones adicionales. Para el montaje de cualesquiera de las nuevas instalaciones previstas fuera de los actuales límites de la estación se requerirá la aprobación del Gobierno de España. La antena en construcción está situada en los terrenos obtenidos en 1990 con tal propósito por el Gobierno de España. Este terreno está incluido en el mapa mencionado en el artículo 1 a) de este Acuerdo.

4. Funcionamiento de la estación y utilización por personal español

- 
- a) El Gobierno de los Estados Unidos de América delega en el Gobierno de España la responsabilidad operativa de la estación. Esta delegación de responsabilidad se detallará en un contrato entre los organismos cooperantes: INTA por el Gobierno de España y NASA por el Gobierno de los EE.UU. El INTA designará un representante, encargado de la gestión de dicho contrato y, previo acuerdo con la NASA, un Director de Estación español que será responsable de las actividades de la estación.
 - b) La estación podrá ser utilizada para actividades científicas independientes auspiciadas por el Gobierno de España, entendiéndose que dichas actividades se llevarán a cabo de forma que no interfieran con los programas de operación y mantenimiento de la estación. Cualesquiera gastos adicionales que se deriven de dichas actividades serán sufragados por el Gobierno de España, salvo que se acuerde de otro modo por ambas Partes.
 - c) El Gobierno de España podrá solicitar el aplazamiento de la retirada de los equipos de la estación, en la medida en que las necesidades operativas del Gobierno de los Estados Unidos lo permitan, a fin de evitar perturbaciones en las actividades científicas que se puedan estar llevando a cabo en la estación, de conformidad con lo dispuesto en el apartado b) de dicho artículo.

5. Comunicaciones

Las comunicaciones de la estación utilizarán hasta el máximo posible las instalaciones de telecomunicación nacionales e internacionales para comunicarse con los Estados Unidos y otras estaciones de seguimiento.

6. Energía

La energía para la estación podrá ser generada en su emplazamiento mediante un equipo instalado como parte de la estación o de cualquier otra manera que se acuerde entre las Partes.

7. Autorización de utilización de frecuencias y protección contra interferencias radioeléctricas

a) A petición del Gobierno de los Estados Unidos, y conforme a las disposiciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, del Reglamento de Radiocomunicaciones y de la vigente legislación y normativa española en relación con el uso del espectro radioeléctrico, el Gobierno de España autorizará el uso de las frecuencias radioeléctricas necesarias para los fines de la estación, correspondientes a los servicios de radiocomunicaciones siguientes: Investigación espacial, Operaciones espaciales, Exploración de la Tierra por satélite y Radioastronomía.

b) Dado que una característica esencial del emplazamiento es el de hallarse protegido contra interferencias radioeléctricas perjudiciales, el Gobierno de España acuerda continuar adoptando cuantas medidas sean practicables para mantener dicha protección. Lo anterior incluye el evitar el establecimiento o funcionamiento de dispositivos que produzcan interferencias radioeléctricas (tales como líneas de transporte de energía, instalaciones industriales, carreteras de primer orden, aerofaros, comunicaciones aire-tierra, etc.) en las cercanías de esta estación receptora altamente sensible. En el supuesto de que fuera necesario instalar tales dispositivos en dicha zona, el Gobierno de España acuerda adoptar todas las medidas de precaución posibles para minimizar o eliminar cualquier interferencia perjudicial.

El área que se considera necesario proteger contra interferencias radioeléctricas se halla aproximadamente a 47 kilómetros al oeste de Madrid, delimitada por las siguientes coordenadas geográficas: 04° 16' 20" oeste y 40° 27' 00" norte y 04° 14' 00" oeste y 40° 24' 30" norte. El Gobierno de España acuerda investigar, a petición del Gobierno de los Estados Unidos, cualquier interferencia en las frecuencias de recepción de la estación que pueda deberse a aparatos eléctricos y adoptar las medidas razonables para asegurar el cese de la interferencia.

- c) Todas las operaciones de telecomunicación de la estación se llevarán a cabo con las prescripciones del Reglamento de Radiocomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, y las disposiciones sobre Telecomunicaciones del Gobierno de España, a fin de no causar interferencias a otros servicios de telecomunicaciones autorizados.
- d) El Gobierno de España se asegurará de que los terrenos, edificaciones e instalaciones que circundan la estación estén sujetos a servidumbres ópticas para evitar interferencias en las direcciones de observación de la estación por nuevas construcciones o por elevación de las existentes.


8. Construcción

Los trabajos de construcción en la estación podrán realizarlos contratistas españoles o estadounidenses u otros contratistas, según acuerden las Partes, los cuales emplearán al máximo posible subcontratistas y mano de obra locales. Se utilizarán en la mayor medida posible materiales y suministros locales. El Gobierno de España ayudará al contratista, previa petición, en el abastecimiento local de las mercancías, materiales, suministros y servicios necesarios para las obras de construcción en la estación.

9. Equipo electrónico

La NASA suministrará el equipo electrónico especial y el equipo con él relacionado necesarios para la estación, que serán instalados por la NASA o por personal autorizado por ella.

10. Suministros y servicios

- 
- a) El Gobierno de España, previa petición, adoptará las medidas necesarias para facilitar la entrada en España de material, equipo, suministros, mercancías u otros bienes proporcionados por el Gobierno de los Estados Unidos para los fines específicos del presente Acuerdo. Las autoridades españolas serán previamente informadas, a través del INTA, del contenido de dichos envíos.
 - b) La importación de bienes para su uso exclusivo en los fines específicos del presente Acuerdo estará exenta de todo impuesto, derecho o cualquier otro gravamen de conformidad con la legislación vigente.
 - c) Los servicios prestados por el INTA a la NASA en virtud del contrato mencionado en el apartado 4a del presente Acuerdo o en relación con dicho contrato se considerarán servicios de telecomunicaciones con arreglo al derecho español. En cumplimiento de los fines del presente Acuerdo, dichos servicios no estarán sujetos al pago de impuestos, tales como el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), derechos o cualesquiera otros gravámenes, de conformidad con la legislación vigente.
 - d) El Gobierno de España adoptará las medidas oportunas para exonerar a la NASA de todo impuesto, derecho o gravamen relativo a la propiedad o el comercio de bienes o relativo a cualquier participación en bienes utilizados para cualquier actividad relacionada con el presente Acuerdo.
 - e) Lo dispuesto en el apartado d) del presente artículo no se aplicará al IVA ni a los impuestos especiales.
 - f) Los requisitos y procedimientos para la aplicación de estas exenciones serán los previstos con carácter general en la legislación aplicable en España.
 - g) No se concederá ninguna exoneración de impuestos, tasas y derechos que constituyan una remuneración de servicios específicos prestados (como la retirada de nieve o de basura)


- h) Las disposiciones de los apartados b), c) y d) del presente artículo dan efectividad a la intención de las Partes de conceder a la NASA el tratamiento fiscal más favorable compatible con las normas actualmente vigentes para las actividades relacionadas con el presente Acuerdo. Cualquier cambio de la legislación vigente que pueda anular o viciar la intención del presente artículo o limitar su aplicación determinará que el Acuerdo sea inmediatamente renegociado con el fin de garantizar y dar efectividad a la intención de las Partes de conceder a la NASA dicho tratamiento fiscal favorable.

11. Título de propiedad

Todos los materiales, equipos, suministros, mercancías o cualesquiera otros bienes muebles utilizados en relación con la estación continuarán siendo propiedad del Gobierno de los Estados Unidos. Los bienes restantes serán propiedad del Gobierno de España o de otros propietarios españoles. El material, equipo, suministros, mercancías y bienes del Gobierno de los Estados Unidos que se hallen en la estación podrán ser retirados de España en cualquier momento por el Gobierno de los Estados Unidos libres de impuestos, derechos u otros gravámenes.

12. Personal de los Estados Unidos

- a) El Gobierno de España adoptará las medidas necesarias para facilitar la entrada en España del personal de los Estados Unidos (incluido personal de contratistas) que sea designado para visitar o participar en actividades relacionadas con la estación, incluidas obras de construcción y funcionamiento de la estación.
- b) El Gobierno de España reconocerá al representante de la NASA y a los demás miembros de su familia que compongan su unidad familiar una posición equivalente a la concedida al personal administrativo y técnico de la Embajada de los Estados Unidos y a los miembros de su familia, de acuerdo con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961, siempre que estén acreditados como tales miembros del personal de la Embajada de los Estados Unidos.

- 
- c) Los efectos personales y domésticos del personal de los Estados Unidos (incluido el personal de contratistas) destinado en España en relación con el funcionamiento de la estación podrán entrar en España, ser usados allí y sacados de España libres de impuestos, derechos u otros gravámenes. Dichos efectos no se podrán vender ni disponer de ellos de otro modo en España a no ser de conformidad con las disposiciones aprobados por el Gobierno de España.
- d) Las obligaciones tributarias del personal de los Estados Unidos (incluido el personal de contratistas) que pudieran derivarse de su presencia en España en relación con el establecimiento o funcionamiento de la instalación se registrarán por lo dispuesto en el Convenio entre el Reino de España y los Estados Unidos de América para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal respecto de los impuestos sobre la renta, de 22 de febrero de 1990. Dicho personal no estará exento de los impuestos indirectos por los bienes o servicios adquiridos por el mismo en España.

13. Vigencia y duración del Acuerdo

Este Acuerdo entrará en vigor mediante un canje de notas en el que las Partes se comuniquen la conclusión de sus respectivas formalidades internas necesarias al efecto. Tras su firma, las Partes aplicarán el Acuerdo provisionalmente. Sustituirá a todos los acuerdos anteriores relativos a la estación. Tendrá un periodo de vigencia de 10 años y podrá ser prorrogado mediante acuerdo por escrito entre las Partes

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 10 h), cualquiera de las Partes podrá denunciar este Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra Parte, con un año de antelación, de su intención de denunciarlo. El presente Acuerdo podrá también ser renegociado si se producen hechos o circunstancias que afecten a sus disposiciones de forma sustancial. En caso de denuncia, las Partes procurarán acordar términos y condiciones que minimicen las consecuencias negativas de dicha denuncia para la otra Parte.

14. Acuerdos suplementarios

Según lo requiera la puesta en práctica del objeto y disposiciones de este Acuerdo, cuando resulte necesario podrán convenirse acuerdos suplementarios entre el INTA y la NASA. Dichos acuerdos estarán en conformidad con el presente Acuerdo. En caso de duda, prevalecerá el presente Acuerdo.

15. Asignación de fondos

En la medida en que la puesta en práctica de este Acuerdo dependa de fondos asignados por el Congreso de los Estados Unidos, queda entendido que está sujeto a la disponibilidad de los mencionados fondos.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman este Acuerdo.

HECHO en Madrid, por duplicado, el día 28 de enero de 2003, en lenguas inglesa y española, siendo ambos textos igualmente auténticos.


POR LOS EEUU DE AMERICA

POR EL REINO DE ESPAÑA

El Embajador de los Estados Unidos
de América en Madrid

El Ministro de Defensa


George Argyros



Federico Trillo-Figueroa